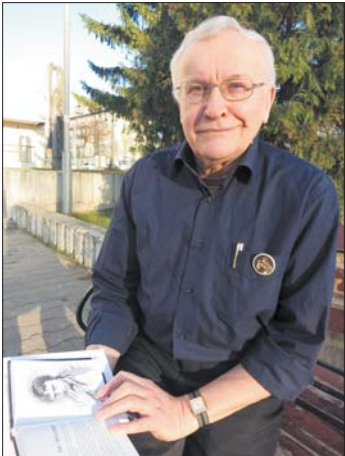


ВЫСОЦКІ ПА-БЕЛАРУСКУ

Магілёўскі аматар творчасці Уладзіміра Сямёнавіча
выдаў за свае грошы зборнік яго вершаў на роднай мове



«Пра жыццё, пра волю, пра сябе» — так называецца кніга з беларускім варыянтам вершаў Уладзіміра Высоцкага, якая нядоўна выйшла ў выдавецтве «Кнігазбор». Прывожае ілюстраванае выданне на 230 старонках, дзе побач з рускамоўнымі арыгіналамі суседнічаюць пераклады. Іх аўтар — магілёўскі выкладчык матэматыкі і фізікі, журналіст і пісьменнік Міхась БУЛАВАЦКІ. Пра свой шлях да Высоцкага ён напісаў у прадмове. Цікава, што рускі паэт дапамог яму ў свой час удасканаліць беларускую мову.

— У канцы 80-х мінулага стагоддзя ў ВУНУ, дзе я выкладаў, дазволілі вёсці заняткі па-беларуску, — узгадвае перакладчык, — І хаця я, як той казаў, нарадзіўся з мовай, узніклі невялікія складанасці, бо доўгі час ёй не карыстаўся. Аднымі лекцыямі не стаў абмяжовацца, узяўся за мастацкія творы. Аднойчы некалькі радкоў з верша Высоцкага «Палляванне на ваўкоў» добра ляглі на беларускую мову. З гэтага ўсё і пачалося. Зараз пераклаў ужо 45 вершаў, але той першы лічу самым удалым.

Адметна, што дагэтуль Высоцкі ў беларускім выкананні амаль не існаваў, акрамя некалькіх вершаў, якія пераклаў Рыгор Барадулін. Міхась Булавацкі папрасіў, каб народны паэт Беларусі крытычна праглядаў яго працу. «Гэта добра, — кажаў той, азнаёміўшыся з перакладамі, — але яшчэ трэба

рэдагаваць». На жаль, сустрэча, якую прызначыў «дзядзька Рыгор» магілёўскаму перакладчыку, не адбылася. За два дні да яе пісьменнік пайшоў з жыцця. Булавацкаму вярнулі яго рукапісы з «птушанкамі». Гэта прымусіла яшчэ раз перагледзець спрэчныя радкі. Улічаны таксама крытычныя выказванні Генадзя Бураўкіна, Лявона Баршчэўскага. Перакладчык і зараз гатовы выслухаць карысныя парады і меркаванні. У прадмове ён пакінуў свой электронны адрас, па якім з ім можна звязцца. Міхась Булавацкі не прэтэндуе на нейкую выключнасць. Шчыра прызнаецца, што ў Высоцкага ёсць творы, якія наогул яму не даліся. Як, напрыклад, «Дарожная гісторыя». «Не атрымліваецца перадаць словы дакладна, — кажа ён. — Скажу той, азнаёміўшыся з перакладамі, — але яшчэ трэба

найперш захаваць дух аўтара, яго экспрэсію, дынамізм, глыбіню пачуццяў». Выданне убачыла свет за кошт асабістых сродкаў перакладчыка і спонсарскіх ахвяраванняў. «Імя Высоцкага магчымае, — усміхаецца аўтар. — Калі я называў яго, людзі адразу ж рэагавалі і пагаджаліся дапамагчы». У кнігарнях «Белсаюздрук» зборнік беларускамоўных вершаў Высоцкага каштуе 85 600 рублёў. Тыраж не вельмі вялікі — усяго 1000 асобнікаў.

Нэлi ЗiГУЛЯ.
zigulya@zviazda.by
Фота аўтара

Даты

Падзеі

Людзі

2 СНЕЖНЯ

1805 год — адбылася бітва пад Аўстэрліцам. Напярэдадні руска-аўстрыйская армія пад камандаваннем генерала Міхаіла Кутузава налічвала 86 тысяч чалавек і займала моцныя пазіцыі ў раёне Ольмюца ў чаканні падыходу падмацаванняў. Кутузаў першапачаткова быў праціўнікам бітвы. Пасля паспяховага завяршэння Ульмска-Ольмюцкага марш-манёўру расійскі камандуючы прапаноўваў адыходзіць далей, каб завабліваць французаў на ўсход і яшчэ больш расцягнуць іх камунікацыі, выйграючы час да падходу новых падмацаванняў. Аднак малады імператар Аляксандр І і яго акружэнне марылі аб неадкладнай баявой славе. Цар прыняў план аўстрыйскага генерала Вейротэра, які хацеў як мага хутчэй вызваліць Вену ад французаў і настаяў на пераходзе ў рашучае наступленне. Кутузаўскі праект быў адхілены, і саюзныя войскі рушылі на сустрэчу арміі Напалеона. 2 снежня 1805 года пачалася бітва. Імклівай атакі французскіх рассеклі руска-аўстрыйскі фронт папалам. Правы фланг аказаўся прыціснутым да замёрзлых азёраў. Калі, адыходзячы, тысячы салдат апынуліся на лёдзе, французы пачалі біць па іх карцеччу. Саюзнікі пацярпелі поўнае паражэнне. Яны страцілі 27 тысяч чалавек (трэць сваёй арміі). У баі быў паранены Кутузаў. Страты французаў склалі каля 12 000 чалавек.

1902 год — нарадзіўся (ст. Пухавічы) Анатоль Вольны (сапр. Ажгірэй), беларускі пісьменнік, заслужаны дзеяч мастацтваў Беларусі (1935). Адзін з заснавальнікаў літаратурнай арганізацыі «Маладняк». Аўтар апавесцей «Два», «Антон Савіцкі», кнігі фельетонаў «Суседзі». Па сцэнарыях А. Вольнага пастаўлены фільмы «Новая радзіма», «Сонечны паход», «Шасцідзясят паралель» і інш. У 1936 годзе быў арыштаваны, у 1937-м расстраляны. Рэабілітаваны ў 1957 годзе.

1935 год — 80 гадоў таму нарадзіўся Аляксандр Міхайлавіч Салагуб, беларускі вучоны ў галіне машынабудавання, доктар тэхнічных навук (1991), прафесар (1999), заслужаны вынаходнік Беларусі (1990). Аўтар навуковых прац па канструаванні колавых і гусенічных машын з тэхналагічнымі комплексамі для механізавання будаўнічых і дарожных работ, тэхналогіі, эканомікі і арганізацыі машынабудавання.

Было сказана

Яўгенія ЯНІШЧЫЦ, паэтэса: «Дастаткова для шчасця і гора, Дастаткова, каб сілу адчуць».



Зоркі нашага кіно

Па гарызанталі: 1. Жанр тэлефільма Л. Нячаева «Прыгоды Бураціна», пастаўленага па матывах вядомага твора А. Талстога. **4.** Беларускі рэжысёр-дакументаліст, якога суайчыннікі называлі паэтам-філосафам экрана. **7.** Братняя краіна, дзе ў 20-30-я гады мінулага стагоддзя пачыналася станаўленне беларускага кінематографа. **8.** Адзін з аўтараў экранізацыі прыгодніцкай апавесці Я. Маўра «Палескія рабінзоны». **15.** Асноўная, галоўная задума фільма. **16.** Народная артыстка Беларусі, якая знялася ў карцінках «Я, Францыск Скарына», «Людзі на балоце» і іншых. **17.** Стваральнік кінастужкі «Палескія калядкі», што ўвайшла ў анталогію календарных народных абрадаў. **20.** Творчы метад вядомага кіназнаўца і крытыка Ефрасініі Бондаравай. **21.** Герой вайны, знакаміты партызанскі камандзір, персанаж гісторыка-дакументальнага фільма Б. Сцяпанова «Бацька». **22.** Паслядоўнае развіццё падзей у карціне. **25.** Тыповы персанаж народных казак, уасоблены ў кінасюжэтах В. Доўнарам, Л. Волчанкам і іншымі мультыплікатарамі. **26.** Апавесць В. Быкава «... бяды», экранізаваная вядомым рэжысёрам М. Пташуком (на фота). **27.** Музычная дакументальная стужка В. Аслюка, прывесчаная піяністу Ю. Гільдзюку і віяланчэлісту А. Алоўніку. **28.** Рашэнне Прэзідыума Вярхоўнага Савета БССР, у адпаведнасці з якім зорцы беларускай сцэны і экранна здзіславу Стому ў 1961 годзе было прысвоена званне народнага артыста. **33.** Праектар для атрымання павялічанага адбітку на экране. **34.** Купалаўская мясціна, пададзеная Т. Логінавай, аператарам тэлефільма «Знойдзеш Бацькаўшчыну блізка» ў ярка-каляровай гаме. **37.** Рэжысёр, які ўнёс значны ўклад у распрацоўку ваеннай тэматыкі ў беларускім кіно. **40.** Фільм В. Дудзіна. **41.** Аўтар музычнага афармлення карціны «Канстанцін Залослаў». **42.** Знакаміты мастак і кампазітар з Берасцейшчыны, якому С. Гайдук прысвяціў дакументальную стужку «За брамай забытых мелодый». **45.** Стваральнік мастацкага фільма «Праз могілкі», занесенага ў 1964 годзе рашэннем ЮНЕСКА ў лік 100 найлепшых карцін пра Другую сусветную вайну. **46.** Персанаж У. Гасцюхіна ў фільме Ларысы Шаліцкай «Узыходжанне». **47.** Прэзентацыя карціны Ю. Ялхова «Анастасія

Случкая», якая адбылася ў 2004 годзе ў Сталічным музеі беларускага кіно. **48.** Вядомы кіназнавец, адна з аўтараў «Гісторыі беларускага кіно».

Па вертыкалі: 2. Рэжысёр, які ўзбагаціў айчыннае дакументальнае кіно цыклам стужак-даследаванняў аб падзеях Вялікай Айчыннай вайны. **3.** Пастаноўшчык фільма «Ідзі і глядзі» паводле твораў А. Адамовіча. **5.** Патрыярх беларускага дзіцячага кінематографа Леў Голуб як выдатны, агульнапрызнаны майстар. **6.** Апаўдальны род мастацкай літаратуры, шматлікі сюжэты якой уасоблены на экране. **9.** Заключны эпізод фільма. **10.** Рускі класік, да творчасці якога неаднойчы звярталіся майстры беларускага кіно. **11.** Чый вобраз стварыла славетная актрыса Купалаўскага тэатра Г. Макарава ў карціне В. Чацвярыкова «Фруза»? **12.** Асноўны матыў мастацкага твора. **13.** Стваральнік цыкла кінастужак па дакументальнай кнізе С. Алексіевіч «У вайны не жаночы твар». **14.** Жанр апаўдальнага твора І. Мележа «Людзі на балоце», па якім А. Гутковіч зняў трохсерыйны тэлеспектакль. **18.** Пастаноўшчык карціны «Бацькі і дзеці» па матывах рамана І. Тургенева. **19.** Аўтар апавесці «Крыж на зямлі і поўня ў небе» пра славетнага беларускага мастака В. Бялінцкага-Бірулю, пакладзенай у аснову аднайменнай стужкі. **23.** Знакаміты палачанін, што стварыў першы айчыны мастацкі фільм паводле апавесці М. Чарота «Свінапас». **24.** Беларускі скульптар, адна з дзеючых асоб фільма У. Бакуна «Калі Віцебск быў Парыжам». **29.** Сцэнарыст дакументальнай кінастужкі «Брэсцкая крэпасць». **30.** Рэжысёр, які ў тэлефільме «Бацькаўшчына» стварыў абагульнены вобраз роднай зямлі. **31.** Карціна С. Галавецкага, у якой створаны вобразы выдатных майстроў беларускай сцэны М. Грыгорчыка і А. Саўчанкі. **32.** Знакаміты рускі кампазітар М. Дунаеўскі як творца музыкі да фільмаў У. Корш-Сабліна, аднаго з пачынальнікаў беларускага экраннага мастацтва. **35.** Родныя мясціны, усяляльныя ў шматлікіх працах беларускіх кінадакументалістаў. **36.** Узнагарода, якой у 1980 годзе быў удастоены на міжнародным кінафестывалі ў Манрэалі Валерыі Рубінчыч за фільм «Дзікае палляванне караля Стаха». **38.** Карціна Б. Сцяпанова «Альпійская ...»,

1 2 3 4 5 6

7 8 9 10 11 12 13 14

15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48

38. Балада. 39. Падзеі. 40. Талстога. 41. Рамана. 42. Кіна. 43. Крэпасць. 44. Партызанскі камандзір. 45. Гасцюхіна. 46. Персанаж. 47. Дудзіна. 48. Залослаў.

36. Тэлефільм. 37. Рэжысёр. 38. Балада. 39. Падзеі. 40. Талстога. 41. Рамана. 42. Кіна. 43. Крэпасць. 44. Партызанскі камандзір. 45. Гасцюхіна. 46. Персанаж. 47. Дудзіна. 48. Залослаў.

36. Тэлефільм. 37. Рэжысёр. 38. Балада. 39. Падзеі. 40. Талстога. 41. Рамана. 42. Кіна. 43. Крэпасць. 44. Партызанскі камандзір. 45. Гасцюхіна. 46. Персанаж. 47. Дудзіна. 48. Залослаў.

якая стала класікай беларускага кіно. **39.** Кіназнапаея рэжысёра В. Чацвярыкова, пастаўленая ў 1974 годзе. **43.** Анімацыйная стужка мастацкі Алы Булай «Пустэлічкі і ...», якую зняў таленавіты мультыплікатар

К. Красніцкі. **44.** Присуд, вынесены мінскімі патрыётамі нямецкаму камісару Кубэ ў фільме «Гадзінік спыніўся апоўначы». **Склаў Іосіф КАРПІЗА, г. Ляхавічы.**

ГАРАСКОП СТРЫЖАК НА СНЕЖАНЬ

2 снежня, серада. Дзень цудоўна падыходзіць для наведвання цырульніка.

3 снежня, чацвер. Удалы час для ўдасканалення! Будзьце смелымі, эксперыментуйце, прычым не толькі з даўжынёй валасоў, але і з іх колерам.

4 снежня, пятніца. Неспрыяльныя месяцовы дзень для стрыжкі валасоў.

5 снежня, субота. Спрыяльны дзень для стрыжкі, аднаўлення пашкоджаных валасоў.

6 снежня, нядзеля. Стрыжка валасоў прынесе здароўе, прадухіліць крыўды — вашы і на вас.

7 снежня, панядзелак. Абаязкова падстрыжыце валасы ў гэты дзень, каб зрабіць сваё жыццё больш яркім і цікавым.

8 снежня, аўторак. Спрыяльны дзень для візіту ў салон. Аднак пры гэтым не варта эксперыментаваш з рэзка мяняць звычкі для вас вобраз.

9 снежня, серада. Стрыжка валасоў паказана для стымулявання аптымізму.

10 снежня, чацвер. Стрыжка ў гэты дзень можа аслабіць імунітэт і павысіць рызыку захворванняў.

11 снежня, пятніца. Вельмі светлы дзень. Пасля стрыжкі сёння валасы хутка растуць, але іх структура і стан не змяняецца.

12 снежня, субота. Добры час для правядзення нестандартных стрыжак.

13 снежня, нядзеля. Дзень вельмі спрыяльны для наведвання цырульніка, можна паэксперыментаваць з даўжынёй валасоў і формай прычоскі.

14 снежня, панядзелак. Неспрыяльны час для стрыжкі і афарбоўвання валасоў.

15 снежня, аўторак. Сёння яшчэ адзін непадыходны дзень для стрыжкі, ад афарбоўвання таксама лепш адмовіцца.

16 снежня, серада. Час, небяспечны для стрыжкі. Існуе рызыка выпадзення валасоў, аблысцення і страты сувязі з Сусветам.

17 снежня, чацвер. Сёння ад стрыжкі валасоў лепш адмовіцца. Затое вітаюцца ўсялякія працэдурны паглядзе: пахжынны і ўмацавальныя маскі, апалосканне травянымі настоямі — усё гэта пойдзе на карысць вашым валасам.

18 снежня, пятніца. Нейтральны дзень для стрыжкі і завіўкі валасоў. Стрыжка, зробленая ў гэты дзень, паскорыць рост валасоў, але са стратай іх якасці. А вось афарбоваць валасы можна абсалютна з тых хвойных, якія здаровыя, а яшчэ лепш — растуць на вашым участку.

19 снежня, субота. Сёння сатанінскія 9-я месячковыя суткі — стрыгчы і афарбоваць валасы не рэкамендуецца.

20 снежня, нядзеля. Добры дзень для стрыжкі валасоў і наогул догляду за сваёйжняснасцю.

21 снежня, панядзелак. Добра рабіць лёгкія прычоскі. Стрыжка няк не паўплывае на стан валасоў.

22 снежня, аўторак. Пасля стрыжкі ў гэты дзень валасы растуць даволі хутка, але іх якасць і структура не мяняюцца.

23 снежня, серада. Неспрыяльны дзень для стрыжкі, афарбоўкі і завіўкі валасоў. Калі пастрыгчы валасы сёння, яны стануць непаспыхмянымі і калматымі, стрыжчы не атрымаецца надаць патрэбны выгляд, прычоска будзе бясформеннай.



24 снежня, чацвер. Устрымайцеся ад любых цырульніцкіх працэдур — вы наўрад ці атрымаеце добры вынік.

25 снежня, пятніца. Спрыяльны дзень. Калі ў гэты дзень састрыгчы канцы валасоў, можна зняць лішні цяжар, непатрэбную інфармацыю. Валасы ажывуць, амалодзяцца, стануць гусцейшымі, будуць менш выпадаць.

26 снежня, субота. Спрыяльны дзень для стрыжкі валасоў: яны стануць мацнейшымі і хутка адрастуць.

27 снежня, нядзеля. Стрыжка асвятляць ваш знешні выгляд і нават палепшыць дабрабыт.

28 снежня, панядзелак. Спрыяльны дзень для стрыжкі, аднаўлення пашкоджаных валасоў.

29 снежня, аўторак. Стрыжка валасоў проціпаказана ўсім, бо багатая на ўсялякія пошасці і непрыемнасці.

30 снежня, серада. Стрыжка ў гэты дзень умацуе вашы валасы, яны будуць менш секчыся.

31 снежня, чацвер. Калі вы пастрыжаце валасы ў гэты дзень, яны зробіцца больш густымі і моцнымі.

«Цыкла тут з лесу невялічка
Травой заросшая крынічка».

Якуб КОЛАС.

Вядучая рубрыкі Ірына ТАМКОВІЧ. Тэл. 8 (017) 287-18-15

МІФЫ АБ ЗІМОВЫМ УКРЫВАННІ РАСЛІН

МІФ 4: найлепшыя матэрыялы для ўкывання — лапкі і апалае лісце

Яловыя і сасновыя лапкі заслужана лічацца адным з найлепшых матэрыялаў для ўкывання раслін на зіму. Прычым абараняюць яны не толькі ад моцных маразоў, але і ад усюдыйных грызуноў.

І ўсё ж... Калі вы жывяце далёка ад лесу, назапасіце лапкі будзе дастаткова праблематычна. Разам з прынесенымі з лесу лапкамі вы можаце занесці на свой дачны ўчастак розных шкоднікаў і нават інфекцыю. Нарыхтоўваць лапкі можна толькі з тых хвойных, якія здаровыя, а яшчэ лепш — растуць на вашым участку.

Апалае лісце надзейна абараняе глебу ад першых халадоў і служыць выдатнай ежай дажджывым чарвякам, якія, у сваю чаргу, павышаюць урадлівасць гэтай самай глебы. Але ці ўсю лістоў можна выкарыстоўваць для зімовага ўкывання раслін? Лісце большасці садовых дрэў хутка гніе. Менавіта ў лісце вельмі любяць уладкоўвацца мышы. За зіму не паспявае згніць толькі дубовае лісце — менавіта яго лепш выкарыстоўваць у якасці ўкываючага матэрыялу. Як альтэрнатыву можна ўжываць лісце бярозы, клёна і каштана. Нельга ўкываць расліны мокрай лістотай, да выкрасціання яна павінна захаўвацца ў сухім памяшканні. Каб лісце на працягу ўсяго зімовага перыяду заставалася сухім і не прэла, над ім неабходна зрабіць дадатковае ўкыванне.

МІФ 5: нятканяны матэрыялы — ідэальны спосаб ўкывання

Безумоўна, нятканяны матэрыялы істотна аблегчылі нашу працу. З іх дапамогай стала лягчэй вырошчваць некаторыя культуры, і яны сапраўды служаць выдатным сродкам для зімовага абароны раслін, але толькі ў тым выпадку, калі вы выкарыстоўваеце іх правільна.

СЁННЯ

Месяц

Апошняя квадра 3 снежня.
Месяц у сузор'і Дзевы.

Імяніны

Пр. Аляксандра, Валянціна, Васіля,
Дзмітрыя, Канстанціна, Міхаіла,
Сяргея.
К. Альбіны, Паўліны, Пятра, Яна.

Сонца

Усход Захад Даўжыня дзя

Мінск — 9.06 16.52 7.46
Віцебск — 9.02 16.34 7.32
Магілёў — 8.56 16.41 7.45
Гомель — 8.44 16.46 8.02
Гродна — 9.20 17.08 7.48
Брэст — 9.12 17.17 8.05

Фота Міраны БЕГУНОВАЙ.

ЗАЎТРА

Геамагнітныя ўзрушэнні

Абазначэнні:
■ няма прыкметных геамагнітных узрушэнняў
■ невялікія геамагнітныя ўзрушэнні
■ слабейныя геамагнітныя ўзрушэнні
■ бурныя геамагнітныя ўзрушэнні

ВІЦЕБСК 756мм рт.сл. -2.0°C 0..+2°C

МІНСК 749мм рт.сл. -4..-2°C 0..+2°C

МАГІЛЁЎ 753мм рт.сл. -1..+1°C -4..-2°C

ГРОДНА 758мм рт.сл. +1..+3°C +5..+7°C

БРЭСТ 758мм рт.сл. 0..+2°C +5..+7°C

ГОМЕЛЬ 758мм рт.сл. -1..+1°C -1..+1°C

ВАРШАВА +5..+7°C

ВІЛЬНЮС +4..+6°C

КІЕЎ -1..+1°C

МАСКВА -4..-2°C

РЫГА +6..+8°C

С.-ПЕЦЯРБУРГ +1..+3°C

...у суседзяў

УСМІХНЕМСЯ

Сын разгадвае крыжаванку: «Без яе не прыгатуеш бліны» — чатыры літары, першая «М». Дзіця без ваганняў піша: «МАМА».

— Што ты падарыў жонцы на гадавіну веселля?
— Пучэўку ў Тайланд.
— А яна што табе?
— Паляцела!

Я вельмі гасцінны гаспадар. Калі да мяне прыходзяць госці, я наліваю ім у кубак гарбаты да краёў. Ну, каб яны цукру паменш кідалі.

Прамоўце «пахмелле» з націскам на апошнім складзе. Адчуйце цень вінаградніку, смак маладога бажале, утульнасць віннага склепа.

Малюваў Аляксандар ГІТРОВА.

ЗВЯЗДА БЕЛАРУСКАЯ ГАЗЕТА

ЗАСНАВАЛЬНІКІ: Савет Рэспублікі Нацыянальнага сходу Рэспублікі Беларусь, Палата прадстаўнікоў Нацыянальнага сходу Рэспублікі Беларусь, Савет Міністраў Рэспублікі Беларусь.

РЭГІСТРАЦЫЙНАЕ ПАСВЕДЧАННЕ нумар 2 ад 17 лютага 2009 года, выдадзенае Міністэрствам інфармацыі Рэспублікі Беларусь.

Дырэктар — галоўны рэдактар КАРПЮКЕВІЧ Аляксандр Мікалаевіч.

РЭДАКЦЫЙНАЯ КАЛЕГІЯ: Н. ДРЫЛА (намеснік галоўнага рэдактара), Н. КАРПЕНКА (першы намеснік галоўнага рэдактара), А. КЛІШЧУК, А. ЛЯХОВІЧ (першы намеснік дырэктара), М. ЛІТВІНАУ (намеснік галоўнага рэдактара), Н. РАСКОЛЬКА, А. РАСКОЛЬКА, А. СЛАНЕУСКІ (намеснік галоўнага рэдактара), В. ЦЕЛЯШУК, Л. ЦІМОШЫС.

Выдавец — Рэдакцыйна-выдавецкая ўстанова «Выдавецкі дом «Звязда».

АДРАС: 220013, г. Мінск, вул. Б. Хмяльніцкага, 10-а.

Тэлефоны: прыёмнай — 287 19 19 (тэл./факс); аддзелаў: ліснаў — 287 18 64, падліскі і распаўсюджвання — 284 44 04, 287 17 21, скартатырыя — 292 05 82, аддзялення за выпуск дадаткаў: «Чырвоная змена» — 292 44 12; «Маскоўскае самакіраванне» — 292 44 12, уласных карэспандэнтаў у Брэсце: 20 37 98, Віцебску: 43 23 74, Гродне: 43 25 29, Гомелі: 40 91 92, Магілёве: 32 74 31, па Мінскай вобл.: (017) 292 21 03; бухгалтэры: 287 18 79.

http://www.zviazda.by; e-mail: info@zviazda.by, (для зваротаў): zvarot@zviazda.by

ПРЫЁМ РЕКЛАМЫ тэл./факс: 287 17 81, e-mail: reklama@zviazda.by

Аўтары аўтылікаваных матэрыялаў нясуць адказнасць за падбор і дакладнасць фактаў. Іх меркаванні не заўсёды супадаюць з меркаванням рэдакцыі. Рэдакцыя па сваім меркаванні адбірае і публікуе адрасаваныя ёй лісты. Прадрук матэрыялаў, аўтылікаваных у «Звяздзе», толькі з дазволу рэдакцыі.

Матэрыялы, пазначаныя гэтым значком, носяць рэкламны характар. Адказнасць за змест рэкламы нясуць рэкламадаўцы. Газета адпублікавана ў Рэспубліканскім унітарным прадпрыемстве «Выдавецтва «Беларускі Дом друку» ЛП № 02330/106 ад 30.04.2004.

220013, Мінск, пр. Незалежнасці, 79. Выходзіць 5 разоў на тыдзень. Тыраж 20.035. Індэкс 63850. Зак. № 4666.

М 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 Нумар падпісаны ў 19.30
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 1 снежня 2015 года.